



blc

berns language consulting

Unternehmen & Leistungen



blc

Meet the blc Team!



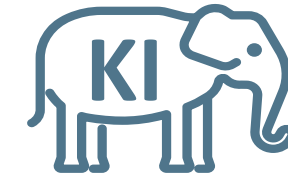
“Hey ChatGPT, was macht eigentlich
berns language consulting?”

„Berns Language Consulting (kurz: blc) bietet
unabhängige Beratung, mit dem Ziel, die
Sprachprozesse in Unternehmen effizienter zu
machen.

Hierzu gehört die Einführung von
Übersetzungssoftware, Terminologiemanagement
und KI und die **Aufbereitung von Sprachdaten**
für **Ergebnisse mit hoher Qualität.**“



Wir machen Sie mit Sprachtechnologie effizienter





Der KI-Elefant im Raum

Dank Künstlicher Intelligenz erwarten Kunden Content in ihrer eigenen Sprache und zwar sofort, überall, kostenfrei!

Beispielhafte **Fragen** unserer Kunden rund um die Einführung von KI

Wie sieht unsere **KI-Strategie** aus?

Welches **Wissen** zu **KI, GenAI** und **LLM** braucht mein Team?

Welche **Infrastruktur** (HW/SW) wird benötigt?

Welche **Use-Cases** existieren im Unternehmen?

Welche **Daten** brauchen wir und wie müssen wir sie **verfügbar** machen?

Was mache ich mit meinen **bestehenden Applikationen**?

Was wollen meine **Stakeholder**?

Was meinen wir *wirklich*, wenn wir KI sagen?

KI

Künstliche Intelligenz

Teilgebiet der Informatik

Wie können Computer lernen, **menschliche kognitive Fähigkeiten** zu imitieren?

ML

Maschinelles Lernen

Teilbereich der KI

Computer lernen durch Training mit Daten

Das Ergebnis ist ein
-> **Sprachmodell**

LLM

Large Language Model

Sprachmodell aus dem ML

Training auf Basis **riesiger Mengen Sprachdaten**

Bekannte LLMs: Mistral, Llama
-> **GPT**

GPT

Generative Pretrained Transformer

LLM mit Transformer Architektur

Modell berechnet 'on-the-fly' welches Wort am wahrscheinlichsten folgt

Extrem stark in der Sprachgenerierung, ideal für Chatbots, wie z.B.:
-> **ChatGPT**



**Strategie
festlegen**

&

**Wissen
vermitteln**

In einem blc-Workshop erhalten Sie Antworten

Und wir definieren mit Ihnen
gemeinsam die nächsten Schritte.

Damit Ihr Vorhaben gelingt!



Wir gestalten Workshops, die sich auszahlen

Ziele und Erwartungen geben Sie vor – und wir bringen Sie da hin!

Vorgespräch mit Kunden

- ✓ Erwartungen und Ziele definieren
- ✓ Inhalte klären
- ✓ Daten sichten
- ✓ Teilnehmerkreis festlegen

Workshop planen

- ✓ Struktur erstellen
- ✓ Agenda finalisieren
- ✓ Termin festlegen und Teilnehmer einladen
- ✓ Finale Kundenabstimmung

Workshop vorbereiten

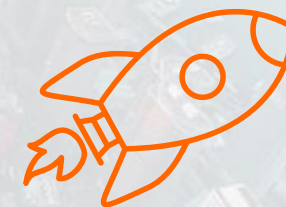
- ✓ Unterlagen erstellen
- ✓ Tool-Demos vorbereiten
- ✓ interaktive Übungen, Warm-ups & Retros

Workshop durchführen

- ✓ Ergebnisse auswerten und aufbereiten
- ✓ Arbeitspakete und Roadmap erstellen

Nachgespräch mit Kunde

- ✓ Finale Übergabe der WS-Ergebnisse
- ✓ Kundenfragen klären
- ✓ Nächste Schritte



Mit einem blc-Workshop kommen Sie **schneller ans Ziel - garantiert!**

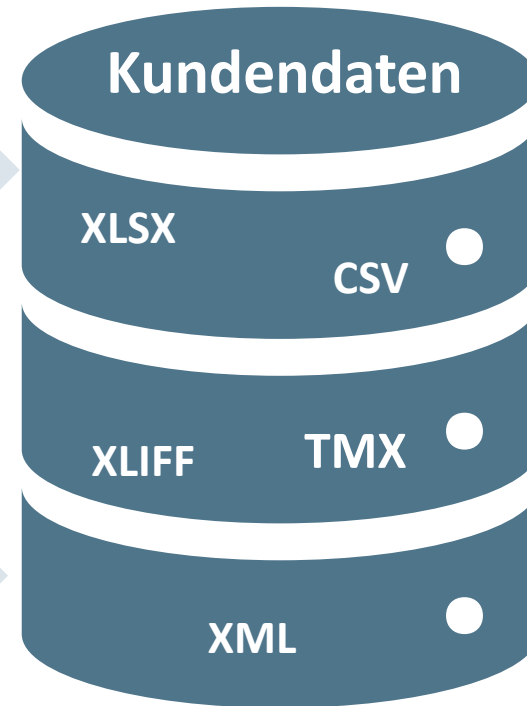


Sprachdaten für (KI)-Anwendungen aufbereiten

Kunden-Herausforderungen im Sprachdaten-Bereich

Wie gut sind meine Daten?
Sind sie **brauchbar** für meine
Use Cases: MT, Ontologie, KI...?

Wie kann ich meine großen
Datenmengen **effizient**
bereinigen?



Wie kann ich meine Daten
anonymisieren, z.B. für
Cloud-Anwendungen?

Wie kann ich meine Daten
für **KI** besser **nutzbar**
machen?

Künstliche Intelligenz braucht gute Daten, Prozesse und Expertise



Large Language Models (LLM) werden auf Basis **riesiger Textmengen** trainiert



Je **besser** und **spezifischer** das **Trainingsmaterial** desto besser das LLM



Manuell ist die Auswahl und Bereinigung des Sprachmaterials **zeit- und kostenintensiv**



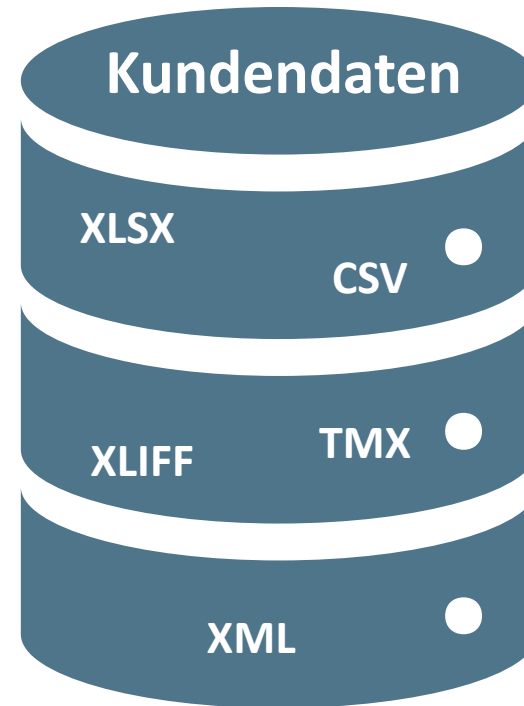
Für die Evaluation von KI-Modellen werden ausgewogene, **repräsentative Test-Sets** benötigt

So helfen wir unseren Kunden

Wir analysieren Ihre Daten und bereiten sie Use-Case gerecht auf

Daten-Analyse & Bereinigung

- ✓ Analyse des Datenbestands
- ✓ Nach Kundenvorgaben
- ✓ Bereinigung der Inhalte



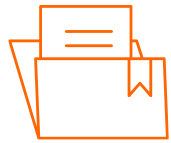
Daten-Aufbereitung & Testing

- ✓ Daten anonymisieren
- ✓ Daten vereinheitlichen
- ✓ KI trainieren, testen, optimieren



Übersetzung automatisieren

Übersetzung automatisieren - Fragen unserer Kunden



Sind meine Daten für das Training von Engines geeignet?



Wie kontrolliere ich die Qualität der Maschinellen Übersetzung?

Was erwarte **ich**
von der Maschinellen
Übersetzung?

Können wir die Cloud dafür nutzen? Ist das sicher genug?



Wie integriere ich die Maschinelle Übersetzung in meine Infrastruktur?



So helfen wir unseren Kunden

Maschinelle Übersetzung in 4 Phasen

01 Vorbereitungsphase

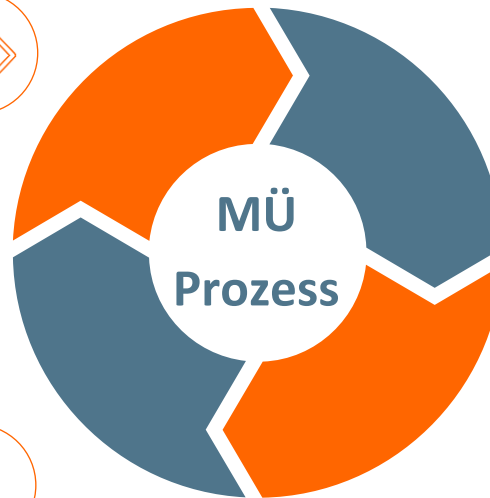
MT-Anforderungen klären, Daten bereinigen und zusammenstellen und Test-Sets vorbereiten

- **Systemvorauswahl, Testsets erstellt**

04 Integrationsphase

MT-System in TMS-Umgebung integrieren (API), Self-Service Portal aufbauen, MT-Support durchführen

- **MT läuft produktiv**



02 Trainingsphase

MTs konfigurieren, Terminologie integrieren, MTs trainieren, Test-Sets übersetzen

- **Test-Sets mit MTs übersetzt**

03 Evaluationsphase

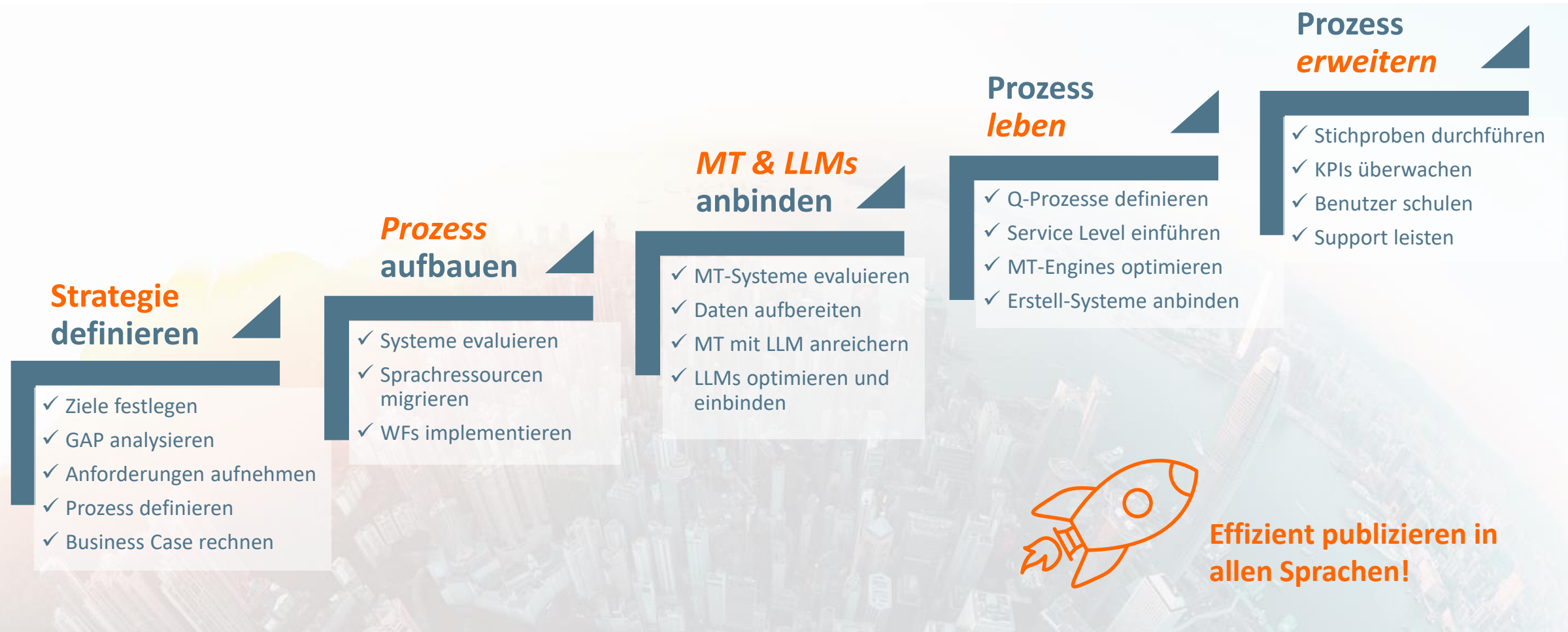
Übersetzte Test-Sets automatisch und human evaluieren, auswerten, Optimierungspotenziale festhalten

- **Bestes MT-System ermittelt**



Schritt für Schritt zum perfekten Übersetzungsprozess

Für schnelle, effiziente und gute Übersetzung in allen Sprachen





**Terminologie
aufbauen**

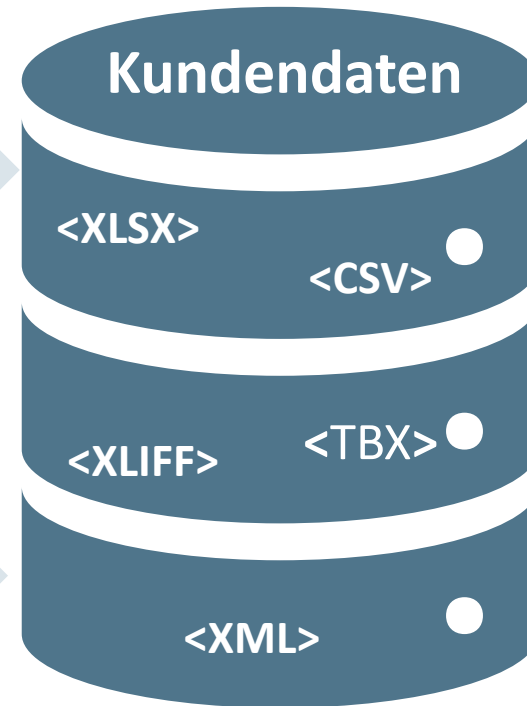
&

**Ontologien
einsetzen**

Klassische Kunden-Herausforderungen im Terminologie-Bereich

Wie gut sieht meine Terminologie aus, ist sie **brauchbar**?

Wie kann ich meine Terminologie **effizient bereinigen**?



Wie kann ich meine Terminologie **einfach** aus- oder **aufbauen**?

Wie kann ich meine Terminologie-DB schnell mit Feldern **anreichern**?

Automatisierte Aufbereitung Ihrer Terminologie-Daten

So lösen wir die Terminologie-Herausforderungen unserer Kunden



Terminologie vereinheitlichen, um Qualität anzuheben



Fehlerpotenziale in Quell- und Zieltexten verringern

Terminologie aufbereiten mit dem **blc Data Toolkit**

- Automatisierte Analyse **großer Daten**
- Nachbereitung durch **blc-Expertise**
- Einbindung in **Kunden-Folgeprozesse**

Regelkonforme Benennungsbildung absichern



Anonymisierung und Pseudonymisierung in Daten durchführen



Professionelles Terminologie-Management für eine gute Datenbasis



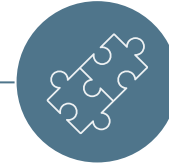
Terminologie extrahieren

- Automatische Term-Extraktion
- Abgleich zwischen Abteilungen



Termbestand aufbauen

- Festlegen der Benennungen
- Erfassung in der Termdatenbank



Termprozess entwickeln

- Tool-Auswahl und Konfiguration
- Definition der Prozesse



Terminologie pflegen

- Termvorschläge bearbeiten
- Termbestand ausbauen

Von Anfang bis Ende erfolgreiche Terminologieprozesse!

Mit evolutionärem Terminologiemanagement zu guter Terminologie in allen Sprachen

Terminologie *einführen*

- ✓ GAP analysieren
- ✓ Prozesse definieren
- ✓ Rollen beschreiben
- ✓ Terminologie extrahieren
- ✓ System auswählen

Terminologie *umsetzen*

- ✓ System konfigurieren
- ✓ WFs implementieren
- ✓ Prozesse dokumentieren
- ✓ Terminologie migrieren
- ✓ Anwender schulen

Terminologie *ausbauen*

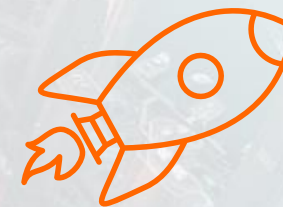
- ✓ Termbestand bereinigen
- ✓ Terminologie importieren
- ✓ WFs erweitern
- ✓ Anwenderkreis erweitern

Terminologie *betreiben*

- ✓ Termbestand pflegen
- ✓ WFs anpassen
- ✓ Stammdaten pflegen
- ✓ Neue Benutzer einführen

Terminologie *nutzen*

- ✓ Wissen über Concept Maps vermitteln
- ✓ Terme in Ontologien maschinenlesbar machen
- ✓ LLMs mit Terminologie optimieren



Dank guter Terminologie in allen Sprachen werden Ihre Produkte **richtig verstanden!**

Keine Zeit? Das muss nicht sein: Managed Services by blc

**Time is what we
want most,
but what we use
worst.**

William Penn

Herausforderungen unserer Kunden im **Übersetzungsprozess**

Ich brauche einen neuen **Übersetzungsworkflow!**

Der **Liefertermin** wurde nicht eingehalten!

Systemfehler, ich brauche dringend Hilfe!

Eilauftrag, wer kann helfen?

Die neue Kollegin braucht eine **System-Schulung!**

Es fehlen **Übersetzungsdienstleister** im System!

Die Lösung? Managed Services by blc!

Managed Services by blc bieten kontinuierliche Unterstützung von externen Sprachprozess-Expert:innen, damit Sie sich auf Ihr Kerngeschäft konzentrieren können.

Vorteile mit Managed Services

- ✓ Maximale Flexibilität, problemlos skalierbar
- ✓ Hohe Effizienz ohne Reibungsverluste
- ✓ Alle Sprachplattformen immer *up to date*

Warum mit blc?

- Wir sind Experten für Sprachsysteme & Daten
- Wir sind erfahren in Support-Prozessen
- Wir sind professionell, verlässlich und schnell

Unser Weg ist Ihr Ziel!

Beispiele für Managed Services by blc

Managed Services *definieren*

- ✓ Abläufe definieren
- ✓ Rahmen festlegen
- ✓ KPIs bestimmen

Support im *Prozess*

- ✓ Deadlines überwachen
- ✓ Workflows monitoren
- ✓ Benutzer-Kommunikation
- ✓ Prozesse dokumentieren
- ✓ FAQs

Support im *System*

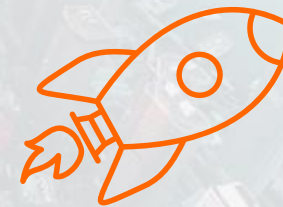
- ✓ Sprach-Ressourcen pflegen
- ✓ Qualität überwachen
- ✓ Fehler dokumentieren
- ✓ CRs und Updates testen

Support für *Terminologie*

- ✓ Terme aufnehmen
- ✓ WFs anpassen
- ✓ Terminologie bereinigen
- ✓ Abstimmungen koordinieren

Support für *Sprachqualität*

- ✓ Quelldaten prüfen
- ✓ Prüf-Regeln erstellen
- ✓ Benutzer schulen
- ✓ Leitfäden erstellen
- ✓ Styleguides aktualisieren



Wir lassen Sie mit **Ihren Prozessen & Systemen** nicht alleine!

Unser Werkzeugkoffer: Alle Leistungen im Überblick



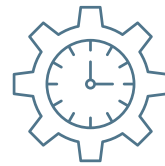
Sprachdaten aufbereiten

- blc Data Toolkit
- Datenanalyse
- Datenextraktion
- Datenbereinigung
- Datenmigration
- Datenanonymisierung



Terminologie & Ontologie aufbauen

- Terminologie-Konzepte
- Workflow-Design
- Terminologie Extraktion
- Terminologie Bereinigung
- Concept Maps
- Ontologien



Übersetzung mit KI automatisieren

- Systemevaluation
- Prozess-Design & Umsetzung
- Schnittstellen-Definition
- LLM Testing, Prozesse, Piloten
- MT-Engine Optimierung
- Post-Editing & HITL-Prozesse



Sprachservices managen

- Sprachressourcen managen
- Terminologieprozesse begleiten
- Übersetzungsumgebung verwalten
- Benutzer unterstützen
- MT-Engines verwalten



Strategie & Wissen

- Strategie-Beratung
- Strategie-Konzeption
- Strategie-Workshops
- Experten-Schulungen
- Kunden-Workshops

Noch Fragen? Wir haben Antworten!



www.berns-language-consulting.de



info@berns-language-consulting.de



+49 (0)211 22 06 77 0



[@berns language consulting GmbH](https://www.linkedin.com/company/berns-language-consulting-gmbh)

(Sehr) kurzes Glossar der Sprachdatenverarbeitung

NMT

Neural Machine Translation

Vollautomatische Übersetzung mittels Algorithmen auf Basis trainierter Sprachmodelle

PE

Post Editing / Post Editor

Nachbearbeitung /Nachbearbeiter:in im Bereich Maschineller Übersetzungen

KI

Künstliche Intelligenz

Algorithmen, die mithilfe von trainierten Sprachmodellen vollautomatisiert Aufgaben erledigen

LLM

Large Language Model

Trainierte, z.T. selbst lernende Sprachmodelle bestehend aus riesigen Datenmengen, Basis von KI-Systemen

TM

Translation Memory

Übersetzungsspeicher zur Wiederverwendung von Übersetzungen, wichtige Basis z.B. für das Training von MT

